

# KOMISIA

## SPRÁVNA KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV PRE SOCIÁLNE ZABEZPEČENIE MIGRUJÚCICH PRACOVNÍKOV

### ROZHODNUTIE č. 207

zo 7. apríla 2006

o výklade článku 76 a článku 79 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 a článku 10 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 574/72, týkajúcich sa súbehu rodinných dávok a prídavkov

(Text s významom pre EHP a dohodu EÚ/Švajčiarsko)

(2006/442/ES)

SPRÁVNA KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV PRE SOCIÁLNE ZABEZPEČENIE MIGRUJÚCICH PRACOVNÍKOV,

so zreteľom na článok 81 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov pohybujúcich sa v rámci Spoločenstva <sup>(1)</sup>, podľa ktorého je správna komisia zodpovedná za riešenie všetkých administratívnych otázok súvisiacich s nariadením (EHS) č. 1408/71 a následnými nariadeniami,

so zreteľom na články 76 a 79 ods. 3 uvedeného nariadenia a na článok 10 ods. 1 nariadenia Rady (EHS) č. 574/72 <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Je dôležité poznať rozsah rodinných dávok alebo rodinných prídavkov, splatných „z dôvodu vykonávania zamestnania“ alebo „na základe výkonu zárobkovej činnosti“, ako je uvedené v článku 76 a v článku 79 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71.
- (2) Ak sú rodinné dávky splatné dvom rôznym osobám počas rovnakého obdobia na toho istého rodinného príslušníka podľa právnych predpisov jedného štátu a aj podľa právnych predpisov štátu, na území ktorého majú rodinní príslušníci bydlisko, nárok na rodinné dávky alebo rodinné prídavky podľa právnych predpisov prvého štátu sa pozastaví až do výšky rodinných dávok poskytnutých podľa právnych predpisov druhého štátu, v súlade s článkom 76 nariadenia (EHS) č. 1408/71, ak sú rodinné dávky splatné „z dôvodu vykonávania zamestnania“ podľa právnych predpisov druhého štátu. Článok 79 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 obsahuje podobné ustanovenie týkajúce sa dávok pre dôchodcov a siroty.
- (3) V článku 76 a v článku 79 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 sa nerozlišujú dávky alebo prídavky, splatné z dôvodu zamestnania neodmeňovaného mzdou alebo výkonu zárobkovej činnosti a dávky, splatné z dôvodu zamestnania odmeňovaného mzdou alebo výkonu zárobkovej činnosti.
- (4) V právnych predpisoch niektorých členských štátov sa okrem toho stanovuje, že obdobia pozastavenia alebo prerušenia skutočného zamestnania alebo výkonu zárobkovej činnosti z dôvodu dovolenky, nezamestnanosti, dočasnej pracovnej neschopnosti, štrajku alebo výluky sa považujú za obdobia zamestnania alebo obdobia výkonu zárobkovej činnosti na získanie nároku na rodinné dávky alebo rodinné prídavky, alebo sa považujú za obdobia neaktivity, a kde je to vhodné, vedú, buď samey osebe, alebo v dôsledku predchádzajúceho zamestnania alebo výkonu zárobkovej činnosti, k vyplácaniu rodinných dávok alebo rodinných prídavkov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 629/2006 (Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 74, 27.3.1972, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 629/2006.

- (5) S cieľom vyhnúť sa akýmkoľvek pochybnostiam vo výklade je dôležité určiť rozsah významu výrazov „vykonávanie zamestnania“ a „výkon zárobkovej činnosti“.
- (6) Je rovnako dôležité poznať rozsah významu výrazu „zárobková činnosť“, ako je uvedené v článku 10 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 574/72.
- (7) Ak sú rodinné dávky alebo prídavky splatné dvom rôznym osobám počas rovnakého obdobia na toho istého rodinného príslušníka podľa právnych predpisov jedného štátu a aj podľa právnych predpisov druhého štátu, podľa ktorých získanie nároku na dávky nepodlieha podmienkam, podľa ktorých sa riadi poistenie, zamestnanie alebo samostatná zárobková činnosť, nárok na rodinné dávky podľa právnych predpisov prvého štátu sa pozastaví až do výšky rodinných dávok, stanovenej podľa právnych predpisov druhého štátu, v súlade s článkom 10 ods. 1 písm. b) bod i) nariadenia (EHS) č. 574/72, keď sa zárobková činnosť vykonáva v druhom štáte. Článok 10 ods. 1 písm. b) bod ii) nariadenia (EHS) č. 574/72 obsahuje podobné ustanovenie týkajúce sa dávok pre dôchodcov a siroty.
- (8) Pokiaľ ide o súbeh rodinných dávok alebo prídavkov, účelom článku 10 ods. 1 je priznať výkonu zárobkovej činnosti v členskom štáte, kde nárok na rodinné dávky alebo prídavky nevyplýva z výkonu takejto činnosti, rovnaký účinok ako v členských štátoch, kde tento nárok vzniká z výkonu takejto činnosti. Články 76 a 79 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 a článok 10 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 574/72 by sa mali vykladať rovnako.
- (9) V prípade, ak bol pracovníkov štatút aktívneho zamestnania pozastavený z dôvodu jeho neplatení dovolenky po narodení dieťaťa a na účely starostlivosti o toto dieťa, Súdny dvor Európskych spoločenstiev sa odvolal na článok 73 nariadenia (EHS) č. 1408/71 v spojení s článkom 13 ods. 2 písm. a) nariadenia (EHS) č. 1408/71<sup>(1)</sup>. Takáto neplatená dovolenka sa preto musí takisto kvalifikovať ako vykonávanie zamestnania alebo výkon zárobkovej činnosti na účely článkov 76 a 79 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71, ako aj na účely článku 10 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 574/72. V tejto súvislosti súd zdôraznil, že uvedené ustanovenia sa môžu uplatňovať len dovtedy, kým má príslušná osoba štatút zamestnanca alebo samostatne zárobkovo činné osoby v zmysle článku 1 písm. a) nariadenia (EHS) č. 1408/71, v ktorom sa vyžaduje, aby sa na dotknutú osobu vzťahovala aspoň jedna oblasť sociálneho zabezpečenia. Osoby na neplatení dovolenke, na ktoré sa už nevzťahuje žiadny systém sociálneho zabezpečenia príslušného členského štátu, sú z nich vylúčené.
- (10) Vzhľadom na rozličné systémy pre neplatenú dovolenku v členských štátoch a na pokračujúce zmeny vo vnútroštátnych právnych predpisoch môže existovať len neúplný zoznam prípadov, keď sa osoba čerpajúca dovolenku pokladá za osobu vykonávajúcu zamestnanie alebo zárobkovú činnosť. Preto nie je vhodné definovať všetky prípady, v ktorých sa takáto neplatená dovolenka rovná výkonu zamestnania alebo zárobkovej činnosti, a tie prípady, kde potrebné úzke spojenie so zárobkovou činnosťou neexistuje.

Konajúc v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 80 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71,

#### ROZHODLA TAKTO:

1. Na účely článku 76 a článku 79 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 sa rodinné dávky alebo rodinné prídavky považujú za splatné „z dôvodu vykonávania zamestnania“ alebo „na základe výkonu zárobkovej činnosti“ najmä:
  - a) ak príslušná osoba skutočne vykonáva zamestnanie alebo ak vykonáva zárobkovú činnosť, odmeňovanú mzdou alebo neodmeňovanú mzdou; a aj

<sup>(1)</sup> Rozsudok zo 7. júna 2005 vo veci C-543/03 „Dodl a Oberhollenzer/Tiroler Gebietskrankenkasse“

- b) počas každého obdobia dočasného pozastavenia takéhoto zamestnania alebo výkonu zárobkovej činnosti
- i) v dôsledku choroby, materstva, pracovného úrazu, choroby z povolania alebo nezamestnanosti dovtedy, kým sú mzdy alebo dávky, s výnimkou dôchodkov, splatné vzhľadom na tieto nepredvídané okolnosti; alebo
  - ii) počas platenej dovolenky, štrajku alebo výluky; alebo
  - iii) počas neplatenej dovolenky na účely starostlivosti o dieťa dovtedy, pokiaľ sa táto dovolenka považuje za rovnocennú takémuto zamestnaniu alebo zárobkovej činnosti v súlade s príslušnými právnymi predpismi.
2. Na účely článku 10 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 574/72 sa za „výkon zárobkovej činnosti“ považuje najmä:
- a) skutočné vykonávanie každej zárobkovej činnosti, odmeňovanej mzdou alebo neodmeňovanej mzdou; a aj
  - b) dočasné pozastavenie takejto zárobkovej činnosti
- i) v dôsledku choroby, materstva, pracovného úrazu, choroby z povolania alebo nezamestnanosti dovtedy, kým sú mzdy alebo dávky, s výnimkou dôchodkov, splatné vzhľadom na tieto nepredvídané okolnosti; alebo
  - ii) počas platenej dovolenky, štrajku alebo výluky; alebo
  - iii) počas neplatenej dovolenky na účely starostlivosti o dieťa dovtedy, pokiaľ sa táto dovolenka považuje za rovnocennú takejto zárobkovej činnosti v súlade s príslušnými právnymi predpismi.
3. Týmto rozhodnutím sa nahrádza rozhodnutie č. 119 z 24. februára 1983. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť v prvý deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

*predseda správnej komisie*

Bernhard SPIEGEL

---